

adis
Ltd.


Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000


CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIPS
NETWORK


FIABCI

МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



РОЖЕНСКИ МОНАСТЕР

THE ROZHEN MONASTERY

Роженският манастир е един от най-интересните и важни религиозни и културни центрове в България. Намира се на 6 км. източно от Мелник. на югозапад е планината Славянка (Боздаг), по чиито хребет днес минава границата между България и Гърция. На североизток се открояват с причудливите си очертания знаменитите мелнишки пясъчни скали, а зад тях в долината издига величествените си заснежени масиви Пирин планина.

Точни данни за основаването на манастира липсват. Счита се, че той е съществувал още през XIII в. по времето на цар Калоян. За първи път манастирът се споменава с настоящото си име в ръкопис от 1551 г., който днес се пази в ръкописната сбирка на Великата лавра на Атон. Вероятно първоначалният манастирски комплекс е претърпял сериозни разрушения и през XVI в. е бил отново възстановен. Любопитен факт е, че от самото си основаване манастирът е "ставропигиален", т.е. независим от местния мелнишки владика и подчинен само на Вселенския Патриарх - привилегия, давана само на най-значителните обекти в православния свят.

Стиловите особености на всички манастирски иконостаси напомнят за тесните връзки с манастирите от Света Гора и най - вече с манастира Ивиرون. От особено значение за манастира са циклите със сцени от живота на Йоан Кръстител и Света Богородица - едни от най-ранните и най-пълните в монументалната живопис на Балканите.

Най-голямото преустройство на Роженският манастир е през XIX в. С него е свързан видът по който в днешно време изглежда целия манастирски комплекс. Особено типични за балканската архитектура и българската възрожденска архитектура от онова време са обширните дървени галерии с къшкови, стълбища и парапети, които преминават през монашеските килии и гостните стаи.

Българската държава и Православната църква проявяват целенасочени грижи за опазването на художествените и религиозни паметници в манастира. Освен пълната реставрация на стенописите и иконите, е оформена и забележителна музейна сбирка на дарения от богомолци от различни краища на България и православния свят. Много от тях са с ктиторски надписи на български и гръцки език, което свидетелства за значението на Роженския манастир като най-голямото духовно и религиозно средище в Югозападна България.



The Rozhen Monastery is one of the most fascinating and important religious and cultural centers of Bulgaria. It is situated 6 km east of the town of Melnik, to the southwest is Slavyanka Mountain (Bozdag), along whose ridge runs the border between Bulgaria and Greece nowadays. To the northeast stand out the spectacular uncanny shapes of the famous Melnik sandstone rocks, and behind them across the valley, rises the majestic snow-capped Pirin Mountain.

There are no accurate data about the establishment of the monastery. It is considered that it existed as early as XIII century during the rule of Tsar Kaloyan. The first references to the monastery under its present name are found in a manuscript dating from 1551, which is today preserved in the Great Laurel collection of Aton. It is possible that the original monastery complex has suffered considerable damage and was later restored in XVI century. It is interesting to note that since its founding the monastery has been labeled "stavropygialen", i. e. independent from the local Melnik bishop and subject only to the Byzantine Patriarch - a privilege, given only to the most significant institutions of the Eastern Orthodox world.

The stylistic peculiarities of all monastery iconostases are reminiscent of the close relationships with Aton and mostly with the Ivryon Monastery. Considerable importance for the monastery have the icons featuring cycles from the lives of St John the Baptist and Virgin Mary - one of the earliest and most detailed monuments of icon painting on the Balkans.

The Rozhen Monastery underwent its most comprehensive renovation in XIX century. It reflects the current appearance and architectural layout of the whole monastery complex. Typical of Balkan architecture and Bulgarian National Revival architecture at the time were the spacious wooden galleries with kiosks, staircases and railings, which connect the monks' cells and the guest rooms.

The Bulgarian state and the Eastern Orthodox Church persist in their efforts to preserve the artistic and religious monuments of the monastery. Apart from the complete restoration of the frescoes and icons, a remarkable museum has been established collecting items donated by pilgrims from various parts of Bulgaria and the Eastern Orthodox world. Many of the holy inscriptions are written in both Bulgarian and Greek which testifies to the importance of the Rozhen Monastery as the largest spiritual and religious center of Southwestern Bulgaria.



adis
Ltd.

Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIPS
NETWORK



МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg

Откриване на обновения Докторски паметник

14 март 2003 г. В центъра на столицата се състоя тържественото откриване на обновения и възстановен Докторски паметник, който е поредния етап от инициативата по опазването и възвръщането първоначалния облик на парка.

На събитието присъстваха представители на дипломатически мисии (Хърватска, Египет, Бразилия, Сърбия и Черна гора, САЩ, Русия, Финландия, Албания, Испания, Франция), корпоративни структури (Allied Pickfords,

Нестле-София, Седия ООД, Air Via, US Meds, British Council, Международна банка за търговия и развитие АД, The Sofia Echo), както и много граждани.

Кметът на София г-н Стефан Софийански, извънредните и пълномощни посланици на САЩ и Руската федерация - Н.Пр. Джеймс Пардю и Н.Пр. Владимир Титов и управителят на АДИС ЕООД - г-н Деян Кавръков символично засадиха дръвче в парка, с което положиха началото на втория етап от инициативата по възстановяване на Докторската



Кметът на София г-н Стефан Софийански, извънредните и пълномощни посланици на Руската федерация и САЩ - Н. Пр. г-н Владимир Титов и Н.Пр. г-н Джеймс Пардю и управителят на АДИС ЕООД - г-н Деян Кавръков засаждат дръвче в парка.
Mr. Stefan Sofianski, Mayor of Sofia, along with the Ambassador of the Russian Federation - H.E. Mr. Vladimir Titov, the US Ambassador - H.E. Mr. James Pardeu and the CEO of ADIS Ltd. - Mr. Deyan Kavrov plant a tree.

14th of March 2003 - An official opening of the renewed Doctors' Monument was held in Sofia downtown. It's one of the many projects of the "Friends of the Doctor's Garden" club which are directed to the saving the park and restoring its initial look.

Many representatives of the diplomatic missions, located in the area, attended at the event, as well as members of corpo-

rate structures, municipal officials and citizens. Mr. Stefan Sofianski, Mayor of Sofia, along with the US Ambassador H.E. James Pardeu, the Ambassador of the Russian Federation - H.E. Vladimir Titov and the CEO of ADIS Ltd. - Mr. Deyan Kavrov planted a tree. That symbolically marked the start of the second stage of the renovation project of the Doctor's garden.

"One common feature of the "Friends

Opening of the Renewed Doctor's Monument

градина.

“Това, което обединява хората от клуб “Приатели на Докторската градина” и доброволците от квартала е това, че те не чакат нещата да им се случват, а поемат инициативата в свои ръце.” каза Деян Кавръков.

Докторският паметник е един от историческите символи на столицата, построен в чест на загиналите медици с военни чинове по време на Руско-турската освободителна война. Възстановителните работи са извършени с доброволни дарения на инициативния комитет на “Приатели на Докторската градина”, дипломатически мисии, фирми и граждани.



Един от малките участници в събитието
One of the little participants in the event

of the Doctor’s Garden” volunteers is that they do not wait things to happen to them, but do take the initiative.” said Deyan Kavrov.

The Doctors’ Monument is one of the historic symbols of Sofia. It was built in honor of the Russian medical casualties during the Bulgarian Liberation War. The renovation works were made with the donations raised by the Initiative committee of “Friends of the Doctor’s Garden” Club, diplomatic missions, companies and individuals.



Управителят на АДИС ЕООД - г-н Деян Кавръков
Mr. Deyan Kavrov - CEO of ADIS Ltd.



Н. Пр. Джеймс Пардю - извънреден и пълномощен
посланик на САЩ
H. E. James Pardeu - US Ambassador

adis
Ltd.



НОВИНИ / NEWS

София 1504, ул. “Белико Търново” 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone: (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg